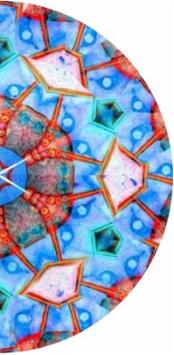


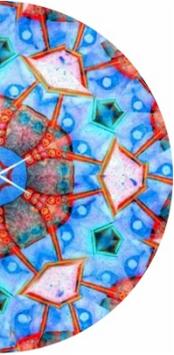


ÍNDICE GENERAL
DEL BOLETÍN DE LITERATURA COMPARADA
2011-2020



Sobre el tercer índice general

Este segundo tomo 2020 del *Boletín de Literatura Comparada* presenta el tercer índice general de la revista (2011-2020) y tiene el mérito especial de haber sido realizado por la y los ayudantes alumnos Natalí Arias, Gonzalo Córdoba Saavedra y Juan Matías Villegas, quienes sortearon con su entusiasmo y experticia informática las limitaciones impuestas a esta tarea por el aislamiento social vigente. El primer índice general había detallado en el *BLC* 26-27 los once números iniciales (1976-2001) y el segundo (2001-2010) dio cuenta tanto de los cinco publicados en el decenio siguiente, como así también reflejó los cambios en la dirección editorial acaecidos por los lamentables fallecimientos de Nicolás J. Dornheim y Gloria Galli de Ortega. Uno de esos cambios muestra el objetivo de responder a los requerimientos internacionales para lograr sus primeras indexaciones.



Índice general del Boletín de Literatura Comparada 2011-2020

AÑO XXXVI - 2011

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial 7

Artículos

Sofía M. Carrizo Rueda: El imaginario de los receptores y la construcción de los relatos de viajes. Entre embajadores medievales y corresponsales postmodernos..... 11

Axel Gasquet: Clichés, penumbras e intuiciones: El testimonio literario de viajeros argentinos a Egipto (1850-1930) 27

Lila Bujaldón de Esteves: Borges y los 47 ronines: Apuntes sobre la relación del autor con la cultura japonesa..... 49

Belén Bistué: “En otras cosas peores se podría ocupar el hombre”: La traducción como modelo textual desacreditado en *Gargantúa y Don Quijote*..... 69

Paula Simón: Huellas borradas del teatro al cine. *La muerte y la doncella* de Ariel Dorfman y Roman Polanski, un estudio comparativo..... 81

Jorge Dubatti: Apuntes sobre la institucionalización de los estudios de Teatro Comparado en la Argentina..... 103

Entrevista

Perspectivas y límites de la Literatura Comparada. Entrevista al Profesor Alfredo Luzi, docente de Literaturas Comparadas en la Universidad de Macerata, Italia..... 123

Reseñas

Jorge Dubatti: *Pygmalion*. *Revista de Teatro General y Comparado*. Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, Instituto del Teatro de Madrid, 0, (2009), 207 pp.; 1, 2010, 249 pp..... 133

Belén Bistué: Cultura de la traducción – Traducción de la cultura. Número especial de la revista *Humboldt*, edición en español, 51(153), 88 pp. ISDN 0018-7615..... 137

Índice general del *Boletín de Literatura Comparada* 2001-2010..... 143

AÑO XXXVII - 2012

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 9

Artículos

Vita Fortunati: Escribir/Pintar. La Primera Guerra Mundial como un acto complejo de representación..... 13

<i>Susana Romano Sued</i> : Transcodificación intermedial y traducción. El soneto de Carlos Pellicer al pintor Best Maugard	39
<i>Belén Bistué</i> : Traducción multilingüe en Hispanoamérica colonial: un posible contexto para el estudio de Felipe Guaman Poma de Ayala.....	51
<i>María Guadalupe Barandica</i> : El mito de Odiseo en el teatro de José Ricardo Morales.....	69
<i>Paula Simón</i> : Literatura y campos de concentración: la representación del espacio en los testimonios de republicanos españoles sobre los campos franceses.....	79
<i>Lila Bujaldón de Esteves</i> : El canal de Suez en el discurso orientalista de los escritores argentinos: Eduardo Wilde....	101
<i>Claudia Garnica de Bertona</i> : Ada María Elflein, una viajera de principios del siglo XX.....	111
<i>Alfredo Luzi</i> : La teoría de la recepción de Jauss en Italia. Entre hermenéutica y antropología [Traducción de María Troiano].....	123

Entrevista

<i>Belén Bistué</i> : Entrevista a Margaret W. Ferguson, profesora e investigadora de la Universidad de California, Davis [Traducción].....	137
<i>Belén Bistué</i> : An Interview with Margaret W. Ferguson, Professor and Researcher at the University of California, Davis.....	149

Reseñas

Paula Simón: Crolla, Adriana (Comp.) (2011). *Lindes actuales de la Literatura Comparada*. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, 338 pp. ISBN: 978-987-6576-16-1..... 161

María Guadalupe Barandica: Morales, José Ricardo (2009). *Obra Completa. 1. Teatro*. Edición, estudio introductorio y bibliografía de Manuel Aznar Soler. Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 1471 pp. ISBN: 978-847-822-558-3..... 166

Mariana Genoud de Fourcade: Videla de Rivero, Gloria (2011). *Direcciones del vanguardismo hispanoamericano. Estudios sobre poesía de vanguardia: 1920-1930. Documentos*. Tercera edición, corregida y aumentada. Mendoza: EDIUNC, 378 pp. ISBN: 978-950-3902-76-9..... 169

AÑO XXXVIII - 2013

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 9

Artículos

Jean-Marc Moura: Convergencias y encuentros entre dos campos del saber: de la Literatura Comparada al Poscolonialismo en el domino francófono..... 13

Christoph Rodiek: José María Merino y la pintura. En torno al microrrelato bimedial..... 23

Adriana Cid: Una crisis, dos miradas: los Homo Faber de Max Frisch y Volker Schlöndorff..... 39

Javier Sánchez Zapatero y María Marcos Ramos: Algunas notas sobre la memoria y la representación del Holocausto en el cine..... 53

Paula Simón: Literatura y narración cinematográfica sobre el horror concentracionario: Sin destino, de Imre Kertész a Lajos Koltai..... 71

Claudia Garnica de Bertona: Dos sucesos de la Historia Argentina escritos en alemán: la Conquista del Desierto (Malon) y la Guerra del Paraguay (Nächte am Río Paraguay) a través de la pluma de Bert Amerlen..... 91

Belén Bistué: Traducciones de Shakespeare al castellano en España e Hispanoamérica..... 103

Melisa Stocco: La voz del desarraigo colectivo en la propia tierra: el caso de los poetas mapuche Elicura Chihuailaf y Leonel Lienlaf..... 119

Lila Bujaldón de Esteves: Fotografía y cine: un nuevo Japón artístico en las páginas de Diario de un invierno en Tokio de Matías Serra Bradford..... 137

Manfred Beller: ¿Dónde viven los mejores hombres? Clima y cultura en el discurso entre norte y sur, Europa y África.... 153

Entrevista

Paula Simón: La Literatura Comparada en la universidad española. Entrevista a José A. Pérez Bowie, catedrático de la Universidad de Salamanca..... 171

Reseñas

Jaume Peris Blanes: Simón, Paula (2012). *La escritura de las alambradas*. Exilio y memoria en los testimonios españoles sobre los campos de concentración franceses. Vigo: Editorial Academia de Hispanismo, 234 pp. ISBN: 978-841-517-544-5
 181

Lila Bujaldón de Esteves: Lévi-Strauss, Claude (2012). *La otra cara de la luna. Escritos sobre el Japón*. Traducción de Marcos Mayer. Prólogo de Junzo Kawada. Buenos Aires: Capital Intelectual, 158 pp. ISBN: 978-987-6143-69-1..... 187

AÑO XXXIX - 2014

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 7

Artículos

Susana Romano Sued: Ética y poética: Intertextualidad y Sagradas Escrituras en la poesía de Else Lasker-Schüler y Nelly Sachs. Descifrado y traducción..... 11

Paula Simón: Presencia de la literatura de la Shoah en la literatura testimonial concentracionaria argentina de la post-dictadura..... 31

Lucile Magnin: Maravillas, asombros, revelaciones. La mirada del pintor viajero sobre América Latina..... 55

Claudia Garnica de Bertona: La Argentina como destino de colonización germana: Rudolf von Colditz y sus escritos de viaje..... 77

Matías Ariel Chiappe Ippolito: Orientalismo latinoamericano de viajeros: El manejo de fuentes europeas y fuentes japonesas en los relatos de viaje de Eduardo Wilde, Enrique Gómez Carrillo y Juan José Tablada..... 89

Belén Bistué: Traducciones multilingües en Hispanoamérica colonial: Un primer intento bibliográfico..... 107

Melisa Stocco: El mapuche como “lengua de llegada”: Notas derridianas sobre la autotraducción en Liliana Ancalao..... 129

Jorge Dubatti: *Fausto y la sed*, de Guillermo Yanicola: Metateatro, rito y liminalidad..... 139

Homenaje a Nicolás Jorge Dornheim (1938-2004), iniciador del *Boletín de Literatura Comparada*

Dossier: Bibliografía Argentina de Literatura Comparada (BIALICO): nuevos aportes

Lila Bujaldón de Esteves: El iniciador del proyecto, Nicolás Jorge Dornheim..... 167

Belén Bistué y Paula Simón: El proyecto BIALICO y la localización de la Literatura Comparada..... 175

Mariela Calderón: Esteban Echeverría en la Bibliografía Argentina de Literatura Comparada..... 187

Reseñas

Manuel Sevilla: Bistué, Belén (2013). *Collaborative Translation and Multi-Version Texts in Early Modern Europe*. Farnham (UK): Ashgate, 183 pp. ISBN: 978-147-241-158-7..... 195

Lía Mallo de Albarracín: Caeiro, Oscar y otros (2013). *Estudios argentinos de literatura de habla francesa: Herencia y transmisión; Lealtad y traición; Literatura comparada*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona, Facultad de Lenguas, 332 pp. ISBN: 978-950-3310-94-6..... 199

Lila Bujaldón de Esteves: Mansilla, Lucio V. (2012). *Diario de viaje a Oriente (1850-51) y otras crónicas del viaje oriental*. Edición, introducción y notas de María Rosa Lojo y colaboradores. Buenos Aires: Corregidor, 372 pp. ISBN: 978-950-0520-18-8..... 203

AÑO XL – 2015

En: <https://bdigital.UNCUYO.edu.ar/app/navegador/?idobjeto=15109>

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 7

Artículos

Ottmar Ette: Acerca de la existencia de las “Literaturas del mundo” 11

Leticia Hornos Weiz: En torno a la recepción de Kafka en el Río de la Plata: las traducciones de Mario Benedetti, Héctor Galmés y Jorge Luis Borges..... 41

María Verónica Elizondo Oviedo: Contrapunto entre literatura y cine en *Más estrellas que en el cielo* (cortometraje) de Alberto Fuguet..... 59

Pilar Dussel: El buque y el avión, imágenes recurrentes en la Argentina del 2002..... 75

Alfredo Luzi: El mito de Baudelaire en Emilio Praga: Interferencias poéticas..... 93

Entrevista

Lila Bujaldón de Esteves: El comparatismo en la India, más allá de los márgenes occidentales. Entrevista a Anil Bhatti, Profesor Emérito de la Universidad Jawaharlal Nehru, Nueva Delhi, India..... 119

Reseñas

Michael Dirschel: Marechal, Leopoldo (2014). *Adam Buenosayres. A Novel*. Traducción y edición de Norman Cheadle. Montreal: Mc-Gill-Queen's University Press, 699 pp. ISBN: 978-077-354-309-6..... 133

Jorge Dubatti: Garrido, Margarita (Dir.). *Jornadas de las Dramaturgias de la Norpatagonia Argentina*. Neuquén: EDUCO. *Jornadas I* (2010), 187 pp. ISBN: 978-987-6041-77-5. *Jornadas II* (2011), 295 pp. ISBN: 978-987-6042-58-1. *Jornadas III* (2012), 388 pp. ISBN: 978-987-6042-96-3. *Jornadas IV* (2013), 501 pp. ISBN: 978-987-6043-61-8. *La dramaturgia de Neuquén en la resistencia. Cutral Có y Plaza Huincol (1934-2010)* (2011), 157 pp. ISBN: 978-987-6042-59-8. *La dramaturgia de Neuquén en el desafío* (2012), 496 pp. ISBN: 978-987-6042-95-6..... 136

AÑO XLI - 2016

En: <https://bdigital.UNCUYO.edu.ar/app/navegador/?idobjeto=15119>

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 7

Artículos

Ángel Luis Pujante: El *Troilo* y *Crésida* de Shakespeare. El papel de Tersites y la degradación del mito de Troya..... 11

María Troiano de Echegaray: El problema de la novela histórica. La herencia de Alessandro Manzoni en *El tiempo diablo del Santo Guayama*, de Rolando Concatti..... 27

Paula Simón: La recepción de Primo Levi en Argentina. Lecturas de la Shoah en la narrativa testimonial concentracionaria argentina..... 49

Nora Sforza: Tommaso Filippo Marinetti: Entre el tango y Parsifal..... 71

Ricardo Ibarlucía: Überrealismus: La recepción del surrealismo en la cultura de Weimar. Un análisis de los escritos de Yvan Goll y Ernst R. Curtius..... 91

Reseñas

Daniela C. Serber: García, Mariano; Punte, María José; Puppo, María Lucía (Comp.) (2015). *Espacios, imágenes y vectores. Desafíos actuales de las literaturas comparadas*. Buenos Aires: Miño y Dávila, 256 pp. ISBN: 978-841-6467-02-0..... 117

Belén Bistué: Weiss, Irene M. (Ed.) (2014). *Dichtung Übersetzen. Werkstatterfahrungen und theoretische Beiträge*

[Traducir poesía. Experiencias de taller y aportes teóricos].
 Würzburg: Königshausen & Neumann, 405 pp. ISBN: 978-382-
 605-319-1..... 121

Lila Bujaldón de Esteves: Gasquet, Axel (2015). *El llamado de
 Oriente. Historia cultural del orientalismo argentino (1900-1950)*.
 Buenos Aires: Eudeba, 444 pp. ISBN: 978-950-2325-09-5..... 125

AÑO XLII - 2017

En: <https://bdigital.UNCUYO.edu.ar/app/navegador/?idobjeto=12412>

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 7

Artículos

Christoph Rodiek: Del arte a la narración gráfica.....11

Marcelo G. Burello: La bella y pérfida Albión..... 35

Belén Bistué: Estrategias multilingües en algunas traducciones
 de Shakespeare al Castell..... 67

Marilyn Miller: Movimiento y estasis en los viajes
 interamericanos de José Martí.....83

Melisa Stocco: La autotraducción en la poesía mapuche
 contemporánea..... 109

Reseñas

Nidia Burgos: Dubatti, Jorge (2016). *Teatro-matriz, teatro
 liminal. Estudios de filosofía del teatro y poética comparada*.
 Buenos Aires: Atuel, 192 pp. ISBN: 978- 987-1155-99-6..... 119

Lila Bujaldón de Esteves: Ette, Ottmar (2014). Anton Wilhelm Amo. Philosophieren ohne festen Wohnsitz. Eine Philosophie der Aufklärung zwischen Europa und Afrika. Berlin: Kadmos, 169 pp. ISBN: 978-3-86599-263-5..... 125

Jorge Dubatti: Mozzoni, Valeria (2015). Teatro tucumano y cultura española: entre dramaturgos y puestas escénicas. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 223 pp. ISBN: 978-950-5549-62-7..... 129

AÑO XLIII – 2018

En: <http://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/boletinliteratura/issue/view/181>

Editorial..... 7

Artículos

Dulce Dalbosco: ¿Quién habla en el tango y en el fado?
Algunas autofiguras..... 11

*María Belén Landini: De la imprenta napolitana a la pluma rioplatense: el problema de la traducción de *Idamia o la Reunión inesperada* (1808) de Luis Ambrosio Morante..... 41*

Ricardo Dubatti: Bertolt Brecht, Kurt Weill y la Guerra de Malvinas en una pieza teatral de Abelardo Castillo..... 61

Melisa Stocco: Subversiones de la lengua del Estado en la obra de tres autoras mapuches..... 83

María Lucía Puppó: "De ojos de animal sombrío":
Apropiaciones de la poética de Delmira Agustini en la poesía
de Amanda Berenguer..... 107

Reseñas

Jorge Dubatti: Feliu, Daniel (2016). *García Lorca, el duende en Rosario*. Contratapa de Osvaldo Aguirre. Rosario: Baltasara Editora, 208 pp. ISBN: 978-987-3905-14-8..... 125

Graciela Beatriz Caram: Newman, Dora Beatriz (Comp.) (2017). *Lecturas comparadas: escritos sobre literatura europea y latinoamericana*. Comodoro Rivadavia: EDUPA-ILLPAT, 238 pp. ISBN: 978-987-1937-88-2..... 131

AÑO XLIV - 2019

En:
<http://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/boletinliteratura/issue/view/207>
Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 7

Artículos

Lila Bujaldón de Esteves: Japón en la ficción actual argentina (2014-2019)..... 11

María Belén Hernández-González: Juan Rodolfo Wilcock o la reescritura de sí mismo..... 27

Mariela Sánchez: Memoria apátrida e intrusión narrativa. Imágenes de España en *Memoria de la melancolía* de María Teresa León y *Yo nunca te prometí la eternidad* de Tununa Mercado..... 51

Mercedes Giuffré: Tipología de los relatos testimoniales
concentracionarios del exilio español en África del Norte
(1939-1945)..... 75

María Lucía Puppo: Palabras para ver y tocar: acerca del
diálogo con la cultura incaica en la poesía de Cecilia
Vicuña..... 97

Reseñas

Mariela Calderón: Bergel, Martín (Coord.) (2018). *Los viajes
latinoamericanos de la reforma universitaria*. Rosario:
Humanidades y Artes Ediciones, 260 pp. ISBN: 978-987-3638-
26-8 118

Paula Simón: Peris, Jaume (Ed.) (2018). *Cultura e imaginación
política*. México-París: ADEHL, 185 pp. ISBN: 978-291-8185-
15-4 123

AÑO XLV VOLUMEN 1 - 2020

En:
<http://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/boletinliteratura/issue/view/249>

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 9

Artículos

José María Risso Nieva: *Theatrum mundi*. El código teatral en
las "Aguafuertes Porteñas" de Roberto Arlt (1928-1932)..... 15

Mariela Calderón: El "Viaje de la vanguardia" como política
editorial de la Revista *Martín Fierro*..... 39

Claudia Garnica: Dos voces germanas en la construcción discursiva de la Nación argentina: Ada Elflein y Rudolf von Colditz 59

Hanna Nohe: “Integrado en el mundo de los seres humanos”: Narraciones nacionales en relatos actuales de inmigrantes clandestinos senegaleses en Italia..... 73

Esther Lázaro: “Hércules y Don Juan”: Max Aub y los entresijos editoriales de su ensayo comparatista..... 93

Reseñas

Jorge Dubatti: Brignone, Germán (2017). *Tránsitos, apropiaciones y transformaciones. Un modelo de cartografía para la dramaturgia de Juan Mayorga*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 361 pp. ISBN: 978-84-00-10268-5; e-ISBN: 978-84-00-10269-2..... 117

Gonzalo Córdoba Saavedra: Croce, Marcela (Dir.) (2018). *Historia comparada de las literaturas argentina y brasileña*. Tomo V. Villa María: Eduvim, 385 pp. ISBN: 978-987-6994-95-8.....121

AÑO XLV VOLUMEN 2 – 2020

Lila Bujaldón de Esteves: Editorial..... 11

Artículos

Jorge Dubatti: Eurípides y la tragedia *Hécuba* transfigurados en *Polixena y la cocinera* (1931), “farsa pirotécnica” de Alfonsina Storni..... 17

Claudia Plante: Borges y el budismo. Una discusión de fuentes en torno al libro de Sonia Betancort..... 39

Matías Chiappe Ippolito: De la nación al mundo, de la cultura nacional a las redes culturales. Un análisis de las crónicas sobre Japón de Javier Sinay, Julián Varsavsky y Fernando Krapp..... 67

Lía Mallol: Comparatismo y poscolonialismo: perspectivas complementarias para abordar el estudio de la escritora senegalesa Ken Bugul..... 89

Belén Bistué: La traducción colaborativa como práctica de escritura y modelo conceptual en el escritorio alfonsí 113

Reseñas

Liria Evangelista: Strejilevich, Nora. *El lugar del testigo. Escritura y memoria (Uruguay, Chile y Argentina)*. Santiago de Chile, LOM, 2019. 311 págs 131

Gonzalo Córdoba Saavedra: Croce, Marcela (Dir.) (2019). *Historia comparada de las literaturas argentina y brasileña*. Tomo VI. Villa María: Eduvim, 328 págs 139